

GEN. 50 KJV

1
And
Joseph **fell**
\upon his father's face,
and
wept
\upon him,
and
kissed him.

2
And
Joseph **commanded** his servants
the physicians
\to **embalm** his father:
and
the physicians **embalmed** Israel.

3
And
forty days **were fulfilled**
\for him;
for^{ki}
so **are fulfilled** the days
\of those
which **are embalmed**:
and
the Egyptians **mourned**
\for him
threescore and ten days.

Berean Study Bible

1
Then
Joseph **fell**
\upon his father's face,
wept
lover him,
and
kissed him.

2
And
Joseph **directed** the physicians
\in his service
\to **embalm** his father Israel.
So
they **embalmed** him,

3
\tak^{ing} the forty days
\requir^{ed}
\to **complete** the **embalm^{ing}**.
And
the Egyptians **mourned**
\for him
seventy days.

RVA

1
ENTONCES
se echó José
\sobre el rostro
\de su padre,
y
lloró
\sobre él,
y
besólo.

2
Y
mandó José
\a sus médicos familiares
que
embalsamasen
\a su padre:
y
los médicos **embalsamaron**
\a Israel.

3
Y
cumpliéronle cuarenta días,
porque^{ki}
así **cumplían** los días
\de los **embalsam^{ados}**,
y
lloráronlo los Egipcios setenta
días.

4

And
 when
 the days
 of his mourning
 were past,
 Joseph spake
 unto ^{H413} 'el the house
 of Pharaoh,
 saying,

If
 now I have found grace
 in ^{be} your eyes,

speak,
 I pray you,
 in ^{be} the ears
 of Pharaoh,
 saying,

5

My father made
 me swear,
 saying,

Lo,
 I die:

4

When
 the days
 of mourning
 had passed,
 Joseph said
 to ^{H413} 'el Pharaoh's court,

“If
 I have found favor
 in ^{be} your eyes,

please
 tell Pharaoh
 that

5

my father made
 me swear an oath
 when
 he said,

‘I am about
 to die.

4

Y
 pasados los días
 de su luto,
 habló José
 á ^{H413} 'el los
 de la casa
 de Faraón,
 diciendo:

Si
 he hallado ahora gracia
 en ^{be} vuestros ojos,

os ruego
 que
 habléis
 en ^{be} oídos
 de Faraón,
 diciendo:

5

Mi padre me conjuró
 diciendo:

He aquí
 yo muero;

\in^{be} my grave

which

I **have digged**

\for me

\in^{be} the land
\of Canaan,

there **shalt** thou **bury** me.

Now therefore

let

me **go up**,

I **pray** thee,

and

bury my father,

and

I **will come** again.

6

And

Pharaoh **said**,

Go up,

and **bury** thy father,

according as^{ke}

he **made**

thee **swear**.

You **must bury** me

\in^{be} the tomb

that

I **dug**

\for myself

\in^{be} the land
\of Canaan.'

Now

let

me **go**

and

bury my father,

and

then **return**."

6

Pharaoh **replied**,

"**Go up**

and

bury your father,

as^{ke}

he **made**

you **swear**

\^{to} **do**."

\en^{be} mi sepulcro

que

yo **cavé**

\para mí

\en^{be} la tierra

\de Canaán,

allí me **sepultarás**;

ruego pues

que

vaya yo ahora,

y

sepultaré

\á mi padre,

y

volveré.

6

Y

Faraón **dijo**:

Ve,

y

sepulta

\á tu padre,

como^{ke}

él te **conjuró**.

7

And
Joseph **went up**
\to **bury** his father:

and
\with him
went up all the servants
\of Pharaoh,
the elders
\of his house,
and
all the elders
\of the land \of Egypt,

8

And
all the house
\of Joseph,
and
his brethren,
and
his father's house:
only their little ones,
and
their flocks,
and
their herds,
they **left**
\in ^{b^e} the land
\of Goshen.

7

Then
Joseph **went**
\to **bury** his father,

and
all the servants
\of Pharaoh
accompanied him
—the elders
\of Pharaoh's household
and
all the elders
\of the land \of Egypt—

8

\along with all
\of Joseph's household,
and
his brothers,
and
his father's household.
Only their children
and
flocks
and
herds **were left**
\in Goshen.

7

Entonces
José **subió**
lá **sepultar**
lá su padre;
y
subieron
\con él
todos los siervos
\de Faraón,
los ancianos
\de su casa,
y
todos los ancianos
\de la tierra
\de Egipto.

8

Y toda la casa
\de José,
y
sus hermanos,
y
la casa
\de su padre:
solamente **dejaron**
\en ^{b^e} la tierra
\de Gosén
sus niños,
y
sus ovejas
y
sus vacas.

9

And
there **went up**
\with ^{H5973 'im} him
both chariots and horsemen: and
it **was** a very great company.

10

And
they **came**
\to the threshingfloor
\of Atad,
which is
 \behind ^{b^e} Jordan,
and
there they **mourned**
\with a great and very sore
lamentation:

and
he **made a mourn^{ing}**
\for ^{l^e} his father
seven days.

11

And
when
the inhabitants
\of the land,
the Canaanites, **saw** the
mourn^{ing}
\in ^{b^e} the floor \of Atad,

9

Chariots
and
horsemen alike **went up**
\with ^{H5973 'im} him,
and
it **was** an exceedingly large
procession.

10

When
they **reached** the threshing
floor
\of Atad,
which is
 \across ^{b^e} the Jordan,
they **lamented**
and
wailed loudly,

and
Joseph **mourned**
\for ^{l^e} his father
seven days.

11

When
the Canaanites
\of the land
saw the **mourn^{ing}**
\at ^{b^e} the threshing floor
\of Atad,

9

Y
subieron también
\con ^{H5973 'im} él
carros y gente
\de á caballo,
é
hízose un escuadrón muy
grande.

10

Y
llegaron
\hasta la era
\de Atad,
que está
 \á ^{b^e} la otra parte
\del Jordán,
y
endecharon allí
\con grande y muy grave
lamentación:

y
José **hizo**
\á ^{l^e} su padre
duelo
\por siete días.

11

Y
vⁱendo los moradores
\de la tierra,
los Cananeos, el llanto
\en ^{b^e} la era
\de Atad,

they **said**,
This **is** a grievous **mourn^{ing}**
to^{ie} the Egyptians:
wherefore
the name
of it
was called Abelmizraim,
which is
beyond^{be} Jordan.

12

And
his sons **did**
unto him
according as^{ke}
he **commanded** them:

13

For
his sons **carried** him
into the land of Canaan,
and
buried him
in^{be} the cave
of the field
of Machpelah,
which
Abraham **bought**
with the field
for^{ie} a possession
of a **bury^{ing}** place
of Ephron the Hittite,
before Mamre.

they **said**,
“This **is** a solemn ceremony
of **mourn^{ing}**
by^{ie} the Egyptians.”
Thus
the place
across^{be} the Jordan
is called Abel-mizraim.

12

So
Jacob’s sons **did**
as^{ke}
he **had charged** them.

13

They **carried** him
to the land
of Canaan
and
buried him
in^{be} the cave
at Machpelah
in the field
near Mamre,
which
Abraham **had purchased**
from Ephron the Hittite
as a burial site.

dijeron:
Llanto grande **es** este
de^{ie} los Egipcios:
por eso
fué llamado su nombre
Abelmizraim,
que está
lá^{be} la otra parte
del Jordán.

12

Hicieron, pues, sus hijos
con él,
según^{ke}
les **había mandado**:

13

Pues **lleváronlo** sus hijos
a la tierra
de Canaán,
y
le **sepultaron**
en^{be} la cueva
del campo
de Macpela,
la que
había comprado Abraham
con el mismo campo,
para^{ie} heredad
de sepultura,
de Ephrón el Hethéo,
delante de Mamre.

14

And
 Joseph **returned**
 \into Egypt,
 he,
 and
 his brethren,
 and
 all
that went up
 \with him
 \to **bury** his father,
after
 he **had buried** his father.

15

And
when
 Joseph's brethren **saw**
that ^{kî} their father **was dead**,
 they **said**,
 Joseph **will peradventure hate**
 us,
 and
will certainly requite us all the
 evil
which
 we **did**
 \unto him.

16

And
 they **sent** a messenger
 \unto ^{H413 'el} Joseph,
 \say^{ing},

14

After
 Joseph **had buried** his father,
 he **returned**
 \to Egypt
 \with his brothers
 and
 all
who had gone
 \with him
 \to **bury** his father.

Joseph Comforts His Brothers

15

When
 Joseph's brothers **saw**
that ^{kî}
 their father **was dead**,
 they **said**,
 "What if
 Joseph **bears a grudge** ^{H7852?}

Then
 he **will** surely **repay** us
 \for all the evil
that
 we **did**
 \to him."

16

So
 they **sent** word
 \to ^{H413 'el} Joseph,
 \say^{ing},

14

Y
tornóse José
 \á Egipto,
 él
 y
 sus hermanos,
 y
 todos los
que subieron
 \con él
 \á sepultar
 \á su padre,
después que
 le **hubo sepultado**.

15

Y
 \viendo los hermanos
 \de José
que ^{kî}
 su padre **era muerto**,
dijeron:
 Quizá nos **aborrecerá** José,

y
 nos **dará** el pago
 \de todo el mal
que
 le **hicimos**.

16

Y
enviaron á decir
 \á ^{H413 'el} José:

Thy father **did command**
before
he **died**,
saying,

17

So
shall ye say
unto^{1e} Joseph,

Forgive,
I pray thee now,
the trespass
of thy brethren,
and
their sin;

for^{kî}
they **did**
unto thee
evil:
and now,
we pray thee,
forgive the^{1e} trespass
of the servants
of the God
of thy father.

And
Joseph **wept**
when
they **spake**
unto^{H413 'el} him.

“
Before
he **died**,
your father **commanded**,

17

‘
This **is** what
you **are**
to say
to^{1e} Joseph:
I beg you,
please
forgive the transgression
and sin
of your brothers,

for^{kî}
they **did** you wrong.

So now,
Joseph,
please
forgive the^{1e} transgression
of the servants
of the God
of your father.”

When
their message **came**
to^{H413 'el} him,
Joseph **wept**.

Tu padre **mandó**
antes de su muerte,
dic^{iendo}:

17

Así
diréis
a^{1e} José:

Ruégote
que
perdones ahora la maldad
de tus hermanos y su
pecado,

porque^{kî}
mal te **trataron**:

por tanto
ahora te **rogamos**
que
perdones la^{1e} maldad
de los siervos
del Dios
de tu padre.

Y
José **lloró**
mientras
hablaban.

18

And
his brethren also **went**
and
fell down
before^{le} his face;
and
they **said**,
Behold,
we **be** thy servants.

19

And
Joseph **said**
unto^{H413 'el} them,
Fear not:
for^{kí}
am I
in the place
of God?

20

But
as for you,
ye **thought** evil
against me;
but
God **meant** it
unto^{le} good,
to **bring to pass**,
as
it **is**^{ke} this day,
to **save** much people alive.

18

His brothers also **came**
to him,
bowed down
before^{le} him,
and
said,
“We **are** your slaves!”

19

But
Joseph **replied**,
“Do not **be** afraid.
kí **Am I**
in the place
of God?”

20

As for you,
what
you **intended**
against me
for evil,
God **intended**
for^{le} good,
in order to **accomplish** a day
like^{ke} this—
to **preserve** the lives
of many people.

18

Y
vinieron también sus hermanos,
y
postráronse
delante de^{le} él,
y
dijeron:
Henos aquí ^{aquí estamos}
por tus siervos.

19

Y
respondióles ^{H413 'el} José:
No temáis:
kí ¿**estoy** yo
en lugar
de Dios?

20

Vosotros **pensasteis** mal
sobre mí,
mas
Dios lo **encaminó** ^{tornó en bien}
a^{le} bien,
para **hacer** lo
que vemos ^{ke} hoy,
para **mantener**
en vida
a^{le} mucho pueblo.

21

Now
therefore
fear ye not:
I **will nourish** you,
and
your little ones.

And
he **comforted** them,
and
spoke kindly
unto them.

22

And Joseph **dwelt**
in ^{b^e} Egypt,
he,
and
his father's house:

and
Joseph **lived** an hundred and ten
years.

21

Therefore
do not be afraid.
I **will provide**
for you and your little ones.”

So
Joseph **reassured** his brothers
and
spoke kindly
to them.

The Death of Joseph

22

Now
Joseph
and
his father's household **remained**
in ^{b^e} Egypt,

and
Joseph **lived**
to the age
of 110.

21

Ahora,
pues,
no **tengáis miedo**;
yo os **sustentaré**
a vosotros
y
a vuestros hijos.

Así
los **consoló**,
y
les **habló**
al corazón.

22

Y
estuvo José
en ^{b^e} Egipto,
él
y
la casa
de su padre:
y
vivió José ciento diez años.

And
Joseph **saw** ^{1e} Ephraim's children
\of the third generation:
the children also
\of Machir the son
\of Manasseh
were brought up
\upon Joseph's knees.

And
Joseph **said**
\unto ^{H413 'el} his brethren,
I **die**:
and
God **will** surely **visit** you,
and
bring you
\out of this land
\unto ^{H413 'el} the land
which
he **sware**
\to ^{1e} Abraham,
\to ^{1e} Isaac,
and
\to ^{1e} Jacob.

And
Joseph **took an oath**
\of the children
\of Israel,
\say^{ing},

He **saw** ^{1e} Ephraim's sons
\to the third generation,
and indeed the sons
\of Machir
son
\of Manasseh
were brought up
\on Joseph's knees.

Then
Joseph **said**
\to ^{H413 'el} his brothers,
“I **am** about
\to **die**,
but
God **will** surely **visit** you
and
bring you **up**
\from this land
\to ^{H413 'el} the land
[that]
He **promised**
\on oath
\to ^{1e} Abraham, ^{1e} Isaac, and ^{1e}
Jacob.”

And
Joseph **made** the sons
\of Israel
take an oath
and
said,

Y
vió José los hijos
\de ^{1e} Ephraim
\hasta la tercera generación:
también los hijos
\de Machîr, hijo
\de Manasés,
fueron criados
\sobre las rodillas
\de José.

Y
José **dijo**
\á ^{H413 'el} sus hermanos:
Yo **me muero** ^{voy a morir};
mas
Dios ciertamente os **visitará**,
y
os **hará subir**
\de aquesta ^{esta aquí} tierra
\á ^{H413 'el} la tierra
que
juró
\á ^{1e} Abraham,
\á ^{1e} Isaac,
y
\á ^{1e} Jacob.

Y
conjuró José
\á los hijos
\de Israel,
\dic^{iendo}:

God **will** surely **visit** you,
and
ye **shall carry up** my bones
\from hence.

26

So
Joseph **died**,
\be^{ing} an hundred and ten years
old:
and
they **embalmed** him,
and
he **was put**
\in^{b^e} a coffin
\in^{b^e} Egypt.

“God **will** surely **attend**
\to you,
and then
you **must carry** my bones **up**
\from this place.”

26

So
Joseph **died**
\at the age
\of 110.
And
they **embalmed** his body
and
placed it
\in^{b^e} a coffin
\in^{b^e} Egypt.

Dios ciertamente os **visitará**,
y
haréis llevar
\de aquí
mis huesos.

26

Y
murió José
\de edad
\de ciento diez años;
y
embalsamáronlo,
y
fué puesto
\en^{b^e} un ataúd
\en^{b^e} Egipto.

H9997 le

H9996 b^e

H9995 k^e

H3588 kⁱ

H413 'el

LORD